

RHÔNE ISÈRE

**DU 5 NOVEMBRE
AU 5 DÉCEMBRE 2013**

CRÉATION ARTISTIQUE, EXPOSITIONS, DOCUMENTAIRES, CONCERTS,
RENCONTRE-ÉCHANGES, LITTÉRATURE, SPECTACLES VIVANTS...

Festival
**Itinérances
tsigânes**



ILLUSTRATION : GABI JIMENEZ

**7^E ÉDITION
NOUS
SOMMES
TOUS
DES
HOMMES !**

Festival organisé par : **L'ARTAG** (Association Régionale des Tsiganes et de leurs Amis Gadjé) et **la Maison des Passages**
www.artag-asso.org - www.maisondespassages.org

Festival Itinérances Tsiganes

7^e édition

**Nous sommes tous
des Hommes !**



La Maison des Passages et l'ARTAG (Association Régionale des Tsiganes et de leurs Amis Gadjé) organisent depuis 2006 le Festival Itinérances Tsiganes. Il est devenu l'un des plus importants consacrés à la culture des Gens du Voyage et des Tsiganes en France et est, par sa forme pluridisciplinaire et son étendue, unique dans la Région Rhône-Alpes.

L'existence même du Festival repose sur la rencontre, la connaissance et le dialogue entre des populations multiples, "voyageuses" et sédentaires, présentes dans notre agglomération, comme partout en France, avec comme objectifs la reconnaissance et le respect de l'Autre. Il a pour principaux objectifs de présenter la richesse et la diversité des cultures tsiganes et de favoriser la fréquentation des manifestations et des équipements culturels par les Voyageurs.

Cette 7^e édition s'intitule : « Nous sommes tous des Hommes ! » pour contribuer à faire échec aux tentations négatives de rejet de l'Autre qui traversent notre société.

Nous ne pouvons que citer Robert Antelme, écrivain français mort en 1990, qui entra dans la Résistance en 1943 et fut déporté en 1944 à Buchenwald puis à Dachau. Dans son unique livre, l'Espèce humaine (1947), qui tente de mettre en mots une tentative bien réelle de déshumanisation, il nous dit cela : "la variété des rapports entre les hommes, leur couleur, leurs coutumes, leur formation en classes masquent une vérité qui apparaît ici éclatante, au bord de la nature, à l'approche de nos limites : il n'y a pas des espèces humaines, il y a une espèce humaine."

En ces temps où se multiplient les déclarations de rejet et de négation de l'Autre "Ce ne sont pas des gens comme nous", "Ils ne pourront jamais s'intégrer"... dont sont principalement victimes les sans papiers, les Roms et les Voyageurs, la réflexion de Robert Antelme sur la nature profonde de notre humanité est d'une actualité terrifiante.

Pour cette nouvelle édition, le Festival investira, sur quatre semaines, une quinzaine de lieux dans le Rhône et en Isère mais aussi de nombreuses écoles à Lyon, à Rillieux, à Vénissieux. Parmi les temps forts : l'exposition "Latcho Drom... Bonne route et bon débarras !" de l'artiste plasticien Gabi Jimenez, deux soirées aux Archives municipales de Lyon sur l'Histoire et la mémoire tsigane et une création artistique « Nous sommes tous des Hommes ! » portée par le Collectif les arTpenteurs avec la participation de Voyageurs qui nous ont confié leurs regards sur les autres et le monde que nous partageons.

Aujourd'hui en 2013, nous nous sentons obligés de rappeler ce « Nous sommes tous des Hommes ! ». Nous ne voulons pas croire que c'est déjà là l'aveu d'un échec civilisationnel...

La programmation du Festival qui permettra de multiplier les temps de poésie, de littérature, d'Art, de musique... est "une réponse de beauté" au mépris, à la haine et aux bassesses.

"La beauté n'est l'apanage de personne, c'est ce qui fait, avec la hideur malheureusement, le propre de l'homme. La bannière de la beauté est ce qui rend nos imaginaires vivables et nos relations supportables, malgré toutes les difficultés. Elle crée Relation et nos relations ont besoin d'être créées encore et encore." (A. Chaouite)

[L'équipe du Festival](#)

INAUGURATION DU FESTIVAL

Vendredi 8 novembre de 18h30 à 20h30

Médiathèque du Bachut, Lyon 8^e

Vernissage de l'exposition "Latcho Drom... Bonne route et bon débarras !" de Gabi Jimenez en présence de l'artiste.

Clôture : "Boeuf gitan", un apéro-concert flamenco animé par des artistes locaux accompagnés de Gabi Jimenez à la guitare.

Entrée libre

EXPOSITION PEINTURES ET INSTALLATIONS

LATCHO DROM ! *

***BONNE ROUTE ... ET BON DÉBARRAS !**

par le peintre-plasticien Gabi Jimenez

Médiathèque du Bachut, Lyon 8^e



© GABI JIMENEZ

Dans cette exposition Gabi Jimenez prouve que, dans ce que nous prenons pour "l'ombre", un monde surgit. Il faut se laisser envahir pour percevoir autrement l'altérité et accepter les rencontres et les métamorphoses créatrices. Ce monde tsigane mérite et nécessite une autre attention. D'autant qu'à regarder de près les œuvres de l'artiste... ceux qu'on dit "Autres" nous ressemblent comme des frères...

Vernissage musical le Vendredi 8 novembre à 18h30 en présence de l'artiste

Exposition du Mardi 5 au Samedi 23 novembre

Entrée libre

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

REGARDS EN IMAGES

Association Qimel

Un parcours artistique, au cœur des pratiques culturelles, avec des habitants de Saint-Genis-Laval qui ont réalisé des affiches en associant photographies et textes, où chacun a pu s'exprimer sur sa culture et questionner les liens et les différences entre elles.

Du Lundi 4 au Vendredi 15 novembre
Maison de Quartier des Collonges - St Genis Laval

Du Lundi 18 novembre au Mercredi 4 décembre
ARTAG, Villeurbanne

Entrée libre

LECTURE MUSICALE

« SI J'AVAIS DES AILES »

Avec l'écrivain Ahmed Kalouaz et le musicien Mag Mookan

Jeudi 14 novembre à 19h30

MJC Ô Totem, Rillieux-la-Pape

A partir de quelques extraits du roman « Si j'avais des ailes », nous cheminerons en lecture et en musique à travers les écrits d'Ahmed Kalouaz, un auteur à l'écriture exigeante et intimiste et qui pourtant n'a de cesse d'aller à la découverte de l'Autre par le hasard des rencontres et des inattendus. Ecouter Ahmed Kalouaz lire à voix haute c'est s'accorder une pause au fil de récits d'une rare intensité. C'est s'offrir une respiration d'humanité...

Entrée libre

CONCERT

DAVID EL GITANO

Soirée dansante, Rumba gitane

Vendredi 15 novembre à 20h

Salle des Fêtes de Brindas

avec David el Gitano (leader chant / guitare), Georges Servant (chant / guitare), Sofien Toutain (chant / guitare), Winemer Sosa (basse / percussions) et Manon Catala (danseuse). Toutes les infos sur www.davidelgitano.com

Tarifs : 8 € - 6 €.

Prévente Maison des Passages, ARTAG et MJC de Brindas Bar et petite restauration sur place

DOCUMENTAIRES

DES POULES ET DES GROSSES VOITURES

de Anna Pitoun et Valérie Mitteaux (2013 - 1h)

Samedi 16 novembre à 15h

Médiathèque du Bachut, Lyon 8^e

En présence de la réalisatrice Anna Pitoun

« Les Gens du voyage ne sont pas français », « Ils ne veulent pas s'intégrer »... Tels sont les préjugés que le documentaire reformule sous forme de questions, auxquelles ont répondu sans tabous les personnes concernées. Loin des stéréotypes, ce travail délivre des témoignages forts et instructifs de femmes, d'hommes et d'enfants, discriminés au quotidien dans leur accès aux droits.

Entrée libre

LA PLACE

de Marie Dumora (2011 - 1h40)

Samedi 16 novembre à 19h

Cinéma les Alizés, Bron

En présence de la réalisatrice

A Colmar, depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale des Gitans et des Manouches vivent, parfois depuis deux générations, sur le terrain d'une ancienne déchetterie. La réalisatrice a suivi la vie de la Place au jour le jour à travers ses habitants, petits et grands, Ramuncco, Mouni, Daisy, Zorro, Pessu, alors que la ville a annoncé le démantèlement du camp.

Un documentaire d'immersion rare récompensé au Cinéma du Réel.

PROJECTIONS EN PREMIÈRE PARTIE DE

COURTS DOCUMENTAIRES / PRODUCTION ROMAWOOD*

de Sami Mustafa, en présence du réalisateur

* ONG créée en 2003 au Kosovo, qui produit des films indépendants sur les communautés tziganes aujourd'hui en Europe sur des sujets tels que la culture, la société, les Droits de l'Homme...

CLÔTURE DE LA SOIRÉE AUPRES D'UN APÉRO-CONCERT AVEC

KIFTÉLÉLÉ (musiques des Balkans)

Tarif : 5 € (sur place)

MEMOIRS TSGANES, L'AUTRE GENOCIDE

de Juliette Jourdan et Idit Bloch (2011 - 1h15)

Mardi 19 novembre de 18h30 à 21h

Archives municipales de Lyon, Lyon 2^e

En présence de la réalisatrice Idit Bloch et de l'historienne Henriette Asséo



Ce documentaire est le premier à retracer l'Histoire oubliée de la persécution des Tsiganes par les nazis et leurs alliés, sur l'ensemble du continent européen. Le destin de familles tziganes européennes est raconté par des images d'archives exceptionnelles, un commentaire historique rigoureux et les témoignages des survivants.

Entrée libre (réservation conseillée auprès de la Maison des Passages)

SPECTACLE TOUT PUBLIC

PETITES HISTOIRES VENUES DES TERRAINS...

Théâtre de marionnettes par les Compagnies

Carton Pâte (Yvette Thibault-Verrier) et

Théâtre Guarana (Miriam de Matos et Mario Piquero).

Création musicale : Gaëtan Verrier-Bert. Durée 50 mm

Mercredi 20 novembre à 15h et à 20h

Tout public à partir de 8 ans

Maison des Passages, Lyon 5^e

Une famille sur le voyage se voit contrainte de stationner sur l'aire d'accueil. Dans ce lieu se racontent des histoires d'hier et d'aujourd'hui. Ce sont des tranches de vies des Gens du Voyage. Ceux que l'on représente depuis des siècles guitare à la main et jupes virevoltantes. Ceux que l'on montre du doigt et dont on parle sans vraiment les connaître. Ils nous racontent... un peu !

Tarifs : 5 € - 3 €

À 15h : goûter offert - À 20h apéritif offert

CONCERT

NITCHO REINHARDT

Trio Jazz manouche

Samedi 23 novembre à 20h

Salle des Fêtes de Chessy-les-Mines

Toutes les infos sur www.myspace.com/nitchoreinhardt

Tarifs : 10 € - 8 €

Prévente Maison des Passages,

ARTAG et Centre social Cap Générations

Bar et petite restauration sur place



SPECTACLE TOUT PUBLIC CONTES ET MUSIQUES TSIGANES

Compagnie Audigane

Conte pour ses racines, pour ceux qui ont tracé la route. Conte pour dire sa Culture au-delà d'un folklore festif. Conte pour donner à connaître la vie des Voyageurs. Conte cette liberté qui donne la force et qui fait peur encore de nos jours...

Vendredi 29 novembre à 18h30

MJC Ô Totem, Rillieux-la-Pape
(Tarifs : 2 € - 1 €. Verre de bienvenue)

Samedi 30 novembre à 16h

Médiathèque de Chassieu
(Entrée libre. Goûter offert)

Samedi 30 novembre à 19h

Centre social Eugénie Cotton, Vénissieux
(Entrée libre. Verre de bienvenue)

CREATION ARTISTIQUE NOUS SOMMES TOUS DES HOMMES !

Par le Collectif les Artpenteurs, avec Laurence Loutre-Barbier et Patrice Vandamme
Musique : Gérard Torres.

Avec la participation de Martine Duculty, Adeline Fabulet, Louis Winterstein, Jeannine Winterstein, Georges Lepape, Alexia...

Mardi 3 décembre à 20h

Maison des Passages, Lyon 5^e



© LAURENCE LOUTRE-BARBIER

Dans le cadre de cette édition, nous avons souhaité mettre en place, de mai à novembre, des ateliers auprès de Voyageurs pour permettre des échanges et des réflexions autour du regard que ces derniers portent sur le monde qui les entoure et sur les Autres.

« Très vite la parole se met en route et les personnes témoignent de leurs conditions de vie, de l'évolution de leur identité, de la relation aux Gadjé. Les préjugés persistent de part et d'autres alors que la vie est là, qui bat son plein : nous sommes tous des hommes, on rit, on travaille, on habite, on prie, on meurt. Les Voyageurs dans le plaisir de partager passeront le pont du terrain à la scène et mêleront leurs paroles à celles des auteurs. » Laurence Loutre-Barbier

Entrée libre

RENCONTRE-ECHANGES LA PLACE DES ROMS ET DES GENS DU VOYAGE DANS LES MANUELS SCOLAIRES D'HISTOIRE

Avec Xavier Rothéa (chercheur et enseignant) et Emmanuel Filhol (historien)

En présence de Raymond Gurême, interné dans des camps en France pendant la Seconde Guerre mondiale.

Judi 5 décembre de 18h30 à 20h30

Archives municipales de Lyon, Lyon 2^e

Cette rencontre permettra de mettre en lumière et d'interroger l'enseignement de l'Histoire du génocide des Tsiganes en Europe et de l'internement des familles "nomades" dans des camps en France pendant la Seconde Guerre mondiale.

Entrée libre (réservation conseillée auprès de la Maison des Passages)

Festival
**Itinérances
tsiganes**
EN ISÈRE

Du 25 au 30 novembre 2013,

en collaboration avec l'ADSEA 38
Centre Social Mobile APMV

Programmation

Projections :

"La Place" de Marie Dumora, "Des poules et des grosses voitures" d'Anna Pitoun et Valérie Mitteaux, "Swing" de Tony Gatlif

Contes et musiques Tsiganes

par la Compagnie Audigane

Partenariats

Maison des habitants de Champ-Fleurie
(Bourgoin-Jallieu),
Centre Social La Résidence – Cité de la Caf
(Bourgoin-Jallieu),
Centre Social du Roussillonnais (Roussillon),
L'association Cinéma Hors-Piste
(Bourgoin-Jallieu)

Plus d'infos sur : www.artag-asso.org
www.maisondespassages.org



Contact :

Mario PIQUERO
06 07 31 75 29
mpiquero@sea38.org

ZOOM SUR

Les organisateurs



ARTAG
(Association Régionale des Tsiganes
et de leurs Amis Gadgés)

185 rue Jean Voillot, 69100 Villeurbanne
04 78 79 60 80
a.amirouche@artag-asso.com
www.artag-asso.org



MAISON DES PASSAGES
(Lieu Interculturel)

44 rue Saint Georges,
69005 Lyon
04 78 42 19 04
maisondespassages@orange.fr
www.maisondespassages.org

Les lieux des manifestations

**Les Archives
municipales de Lyon**

1, place des Archives,
69002 Lyon
04 78 92 32 50

Centre social Eugénie Cotton

23, rue Georges Lyvet,
69200 Vénissieux
04 78 70 19 78

Cinéma Les Alizés

214 avenue Franklin Roosevelt,
69500 Bron
04 78 41 05 55

**Maison de Quartier
des Collonges**

71, rue des Collonges,
St-Genis-Laval
04 72 39 91 57

Médiathèque du Bachut

2 place du 11 Novembre 1918,
69008 Lyon
04 78 78 12 12

Médiathèque de Chassieu

62 rue Oreste Zénézini,
69680 Chassieu
04 72 02 15 18

**MJC Ô Totem
de Rillieux-la-Pape**

9 bis avenue Général Leclerc,
69140 Rillieux-la-Pape
04 78 88 94 88

Salle des Fêtes de Brindas

Montée de la Bernade,
69126 Brindas
Contact : MJC de Brindas
04 78 45 40 43

**Salle des Fêtes
de Chessy-les-Mines**

rue des Marais,
69380 Chessy-les-Mines
Contact : Centre Social CAP
Génération de Châtillon
d'Azergues
04 72 54 48 76

*La réservation est vivement
conseillée auprès du lieu
d'accueil (pour les Archives
municipales de Lyon,
réservation auprès de
la Maison des Passages)*

En collaboration avec :



**banlieues
d'EUROPE**



ASSOCIATION
Centres Sociaux
RILLIEUX-LA-PAPE



**MÉDIATHÈQUES DE
CHASSIEU ET DE
RILLIEUX-LA-PAPE**



Roma Film House
ROMAWOOD

Financé par :



Rhône-Alpes



Chassieu



ville de
venissieux